

CONVENIO ENTRE EL GOBIERNO DEL PERU Y EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS  
DE AMERICA PARA EL PROGRAMA DE MONETIZACION

POR CUANTO, el 29 de Octubre de 1954, el Gobierno de los Estados Unidos de América, y el Gobierno del Perú, celebraron un Convenio mediante el cual se autoriza la cooperación y mutua ejecución de programas de asistencia humanitaria, el cual permanece en vigencia.

POR CUANTO, el Gobierno de los Estados Unidos de América, representado por el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos, concedió a CARE/Perú en el año fiscal 1992, 18,000 TM de maíz, 20,000 TM de sorgo y 540 TM de grasa de mantequilla, bajo el Programa Sección 416(b), con el propósito de generar fondos para apoyar los programas alimentarios que la Organización Privada sin fines de lucro CARE/Perú.

POR CUANTO, el Gobierno de los Estados Unidos de America, tomando en cuenta los recursos necesarios para la expansión de los programas regulares y de emergencia de asistencia humanitaria en el campo agrícola de las Agencias Voluntarias sin fines de lucro, ha aprobado una asignación en favor de CARE/Perú en el año fiscal 1992, de 18,000 TM de maíz, 20,000 TM de sorgo y 540 TM de grasa de mantequilla bajo la Sección 416(b), para su monetización.

POR CUANTO, los programas de alimentación complementaria, a beneficiarse de este programa de monetización son de ayuda humanitaria destinados a proteger a la población de menores recursos.

POR CUANTO, de conformidad con la Ley Peruana, esta asignación efectuada directamente a la organización privada sin fines de lucro, CARE/Perú, debe oficialmente ser aceptada por el Gobierno del Perú; para beneficio de los programas a que se hace referencia;

POR LO TANTO, las partes acuerdan lo siguiente:

ARTICULO I: ACEPTACION DE LA DONACION

El Gobierno del Perú, representado por el Ministerio de Relaciones Exteriores oficialmente acepta la donación de 18,000 TM de maíz, 20,000 TM de sorgo y 540 TM de grasa de mantequilla los que serán importados incluyendo el pago de todos los costos, C&F Callao, por CARE/Perú que a su vez se encargará de la venta de dicho producto. Los fondos a ser generados de las ventas del maíz, sorgo y grasa de mantequilla serán utilizados únicamente para apoyar los programas vigentes de ayuda humanitaria en el campo agrícola ejecutados por CARE/Perú y/u otras organizaciones no gubernamentales (ONGs) que conducen proyectos de asistencia humanitaria en el sector agrícola bajo la supervisión de CARE/Perú.

ARTICULO II: INGRESO DE LA DONACION AL PERU

De acuerdo a la legislación Peruana vigente, la importación del maíz, grasa de mantequilla y sorgo, que ingresan donados al país, no están afectos a los Derechos Arancelarios, al Impuesto General a las Ventas ni a los Derechos Específicos Variables creados por el Decreto Supremo No.016-91-AG y Decreto Ley 25784.

Así mismo el Gobierno del Perú acuerda conceder tratamiento libre de los cargos portuarios de ENAPU y los costos por inspección fitosanitaria para la descarga e ingreso de esta donación.

ARTICULO III: EJECUCION DEL PROGRAMA

De acuerdo con lo establecido en el D.L. 25774, el Gobierno del Perú acuerda que los ingresos generados por la monetización de los productos donados, inclusive los montos correspondientes al Impuesto General a las Ventas, serán depositados en una cuenta especial titulada Fondo de Contravalor-Sección 416. El monto correspondiente al Impuesto General a las Ventas que gravan dichas ventas y constarán en las facturas correspondientes, será el aporte del Gobierno Peruano a los programas de ayuda humanitaria desarrollados bajo el Programa Sección 416 del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos.

El Gobierno del Perú acuerda que los ingresos generados de la venta del maíz, sorgo y grasa de mantequilla serán propiedad exclusiva del Servicio de Agricultura de la Embajada de los Estados Unidos de América así como de la organización privada sin fines de lucro, CARE/Peru. Dichos ingresos serán destinados a apoyar exclusivamente los programas de ayuda humanitaria administrado por la institución mencionada.

El Gobierno del Perú permitirá que el maíz, sorgo y grasa de mantequilla sean vendidos al sector privado al precio libre del mercado, según lo dispuesto en el artículo primero del Decreto Ley No. 25774.

El Gobierno del Perú acuerda que la organización privada sin fines de lucro, debidamente registrada, CARE/Perú, convierta los ingresos de las ventas a Dólares americanos en el Perú, con el objeto de mantener el máximo valor adquisitivo posible, y de que estas cuentas en Dólares, aperturadas por la Organización Privada sin fines de lucro para este propósito, no serán por ningún motivo unilateralmente convertidas en moneda local, es decir que la conversión a moneda local deberá realizarse en forma coordinada con la Oficina del Agregado Agrícola de la Embajada Americana. La conversión de moneda extranjera (US\$) a Moneda Local o viceversa, deberá realizarse en concordancia con las normas cambiarias emitidas por el Banco Central de Reserva y las leyes Peruanas.

El Gobierno del Perú acuerda que los intereses bancarios obtenidos (en Moneda Local o en Dólares americanos) serán de propiedad exclusiva de la organización privada sin fines de lucro, CARE/Perú, para ser invertidos en los programas de ayuda humanitaria en el sector agrícola y que los mismos no estarán sujetos a ningún tipo de impuestos en el Perú. CARE/Perú informará trimestralmente al Ministerio de Relaciones Exteriores el detalle del movimiento y situación de las cuentas bancarias en Moneda Local y en Dólares.

ARTICULO IV: ENMIENDA

Este convenio podrá ser enmendado en cualquier momento a solicitud de cualesquiera de las partes aquí nombradas, con el consentimiento de la otra parte.

En fe de lo cual los respectivos representantes del Gobierno del Perú y el Gobierno de los Estados Unidos de America, debidamente autorizados para tal propósito, han suscrito el presente Convenio, en seis originales, el día

POR EL GOBIERNO DE LOS  
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

Por : Charles H. Brayshaw  
Charles H. Brayshaw

Título: Chargé d'Affaires

Fecha: 6 de noviembre de 1992

Por : L.P. Bill Emerson  
L.P. Bill Emerson

Título: Agregado Agrícola

Fecha: 12 de noviembre de 1992

POR EL GOBIERNO DEL PERU

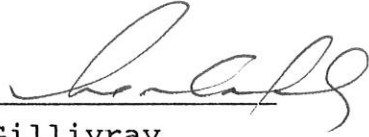
Por : Oscar de la Puente Raygada  
Oscar de la Puente Raygada

Título: Presidente del Consejo de  
Ministros y Ministro de  
Relaciones Exteriores

Fecha: 26 de noviembre 1992

POR CARE/Perú:

Por:

  
\_\_\_\_\_  
Leo MacGillivray

Título: Director Interino CARE/Perú

Fecha: NOV. 13 1992

FOREIGN DONATION PROGRAM MONETIZATION AGREEMENT BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF PERU AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

WHEREAS, on October 29, 1954, the Government of the United States of America and the Government of Peru entered into an agreement authorizing cooperation and joint implementation of humanitarian assistance programs, which remains in force:

WHEREAS, the Government of the United States of America, represented by the U.S. Department of Agriculture, assigned to CARE/Peru, in U.S. Fiscal Year 1992, 18,000 metric tons of corn, 20,000 metric tons of sorghum and 540 metric tons of butteroil provided under Section 416 (b), in order to generate funds to be used to support the food program operations in Peru of the private, non-profit Voluntary Organization CARE/Peru, and its counterparts;

WHEREAS, the Government of the United States of America, considering the resource requirements of both the regular and emergency expansion programs of the non-profit Voluntary Organization, has assigned to CARE/Peru, in U.S. Fiscal year 1992, 18,000 metric tons of corn, 20,000 metric tons of sorghum and 540 metric tons of butteroil, provided under Section 416 (b), for monetization;

WHEREAS, the supplementary feeding programs to benefit from this Monetization Program are targeted to the poorest of the Peruvian people.

WHEREAS, Peruvian law requires that this allotment, made directly to the private non-profit organization CARE/Peru, for the benefit of the programs specified above, be accepted officially by the Government of Peru;

THEREFORE, the parties agree as follows:

ARTICLE I: ACCEPTANCE OF THE DONATION

The Government of Peru, represented by the Ministry of Foreign Affairs, officially accepts the donation of 18,000 metric tons of corn, 20,000 metric tons of sorghum and 540 tons of butteroil from the Government of the United States of America. These commodities will be imported with all costs paid, C&F Callao, and delivered free-in port by CARE/Peru, which, in turn, will be directly responsible for its sale. The funds generated from the sale of these commodities will be used solely to support the ongoing humanitarian assistance programs in the agricultural area conducted by CARE/Peru and/or other private voluntary organizations under CARE/Peru's supervision.

ARTICLE II: ENTRY OF THE DONATION INTO PERU

In accordance with Peruvian legislation, imports of corn, butteroil and sorghum, that enter into the country as donations will not be subject to any Import Tariffs, Sales Taxes nor Variable Specific Duties (as created by the Supreme Decree No. 016-91-AG and Decree Law 25784.)

In addition, the Government of Peru, agrees to concede free treatment of ENAPU port charges as well as phytosanitary inspection costs for the unloading and entrance of this donation.

ARTICLE III: PROGRAM EXECUTION

In accordance with Decree Law No.25774, the Government of Peru agrees that all the proceeds generated by the monetization of the donated products, including the amounts that correspond to the Sales Tax, will be deposited in a special account named "Contravalor" Fund-Section 416. The amount that corresponds to the Sales Tax on the sales of the corn, sorghum, and butteroil and which appears in the corresponding invoices, will be a contribution of the Government of Peru to the humanitarian aid program developed under the USDA Section 416 program.

The Government of Peru agrees that the proceeds generated by the sale of corn, sorghum and butteroil will become exclusive property of the Foreign Agricultural Service of the American Embassy as well as the Private Non-Profit Organization, CARE/Peru. Such income will be destined exclusively for humanitarian aid purposes administered by the mentioned institution.

The Peruvian Government will allow the corn, sorghum, and butteroil to be sold to the private sector at free market prices, as mentioned in the first article of Decree Law No. 25774.

The Government of Peru agrees that the private non-profit organization, duly registered, CARE/Peru, may convert the sales proceeds to U.S. Dollars in Peru, to protect the value of the resources, and that these Dollar accounts, opened by the private non-profit organization for this purpose, will not at any time be unilaterally converted to local currency, this means that the conversion to local currency must be coordinated and executed accordingly with the Foreign Agricultural Service of the American Embassy. The conversion of foreign currency (US dollars) to Local Currency or viceversa must be effected in accordance with foreign exchange regulations issued by the Central Reserve Bank.

The Government of Peru agrees that any interest (in Local Currency or in U.S. Dollars) generated by the sales of the corn, sorghum, and butter oil will remain the sole property of the private non-profit organization CARE/Peru to be used in the above mentioned humanitarian assistance programs (in Peru's agricultural area) and will not be subject to taxation of any kind in Peru. CARE/Peru will send to the Ministry of Foreign Affairs every three months reports containing information of current accounts statements in local and foreign currency.



ARTICLE IV: AMENDMENT

This Agreement may be amended at any time upon the request of either party hereto, with the concurrence of the other party.

In consideration of the above, representatives of the Government of Peru and the Government of the United States of America, duly authorized for the purpose, have signed the present agreement, in six originals, this.....

BY THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA

By : Charles H. Brayshaw  
Charles H. Brayshaw  
Title: Chargé d'Affaires

Date: November 6, 1992

By : L.P. Bill Emerson  
L.P. Bill Emerson  
Title: Agricultural Attaché


Date: November 12, 1992

BY THE GOVERNMENT OF PERU

By : Oscar de la Puente Raygada  
Oscar de la Puente Raygada  
Title: President of the Council of  
Ministers and Minister of  
Foreign Affairs

Date: November 26, 1992

FOR THE COOPERATIVE FOR AMERICAN RELIEF EVERYWHERE, INC.

By:   
Leo MacGillivray

Title:

Acting Director CARE/Peru

Date: Nov. 13 1992